

MEMORIA DE INVESTIGACIÓN 2021

**INSTITUT INTERUNIVERSITARI DE LLENGÜES MODERNES
APLICADES DE LA COMUNITAT VALENCIANA**

IULMA-VALÈNCIA

1 DE DICIEMBRE DE 2022



IULMA

Institut Interuniversitari de
Llengües Modernes Aplicades
de la Comunitat Valenciana

Instituto Interuniversitario de
Lenguas Modernas Aplicadas
de la Comunidad Valenciana

ÍNDICE

1. Personal investigador adscrito	1
2. Memoria de investigación 2021	3
2.1 Tesis doctorales dirigidas	4
2.2 Artículos en revistas científicas	5
2.3 Capítulos de libro y otras publicaciones	10
2.4 Libros de contenido científico y publicaciones multimedia	16
2.5 Participación en congresos y reuniones científicas	17
3. Proyectos de investigación.....	28
3.1 Proyectos dirigidos por miembros de IULMA.....	28
3.2 Colaboraciones en otros proyectos de investigación.....	28
4. Proyectos de innovación.....	31
4.1 Proyectos dirigidos por miembros de IULMA.....	31
4.2 Colaboraciones en otros proyectos de innovación.....	32
5. Otras actividades de interés	33
5.1 Reuniones de ciencia e innovación	33
5.2 Conferencias y seminarios impartidos por investigadores externos	33
5.3 Cursos	34
5.4 Estancias en IULMA-València de investigadores internacionales	34

1. PERSONAL INVESTIGADOR ADSCRITODirectora: **A. Patricia Bou Franch**Secretario: **Ferran Robles Sabater****PDIDCTOR**

NOMBRE	DEPARTAMENTO	E-MAIL
Artusi, Andrea	Filología Inglesa y Alemana	andrea.artusi@uv.es
Baynat Monreal, M ^a Elena	Filología Francesa e Italiana	melena.baynat@uv.es
Bou Franch, A. Patricia	Filología Inglesa y Alemana	patricia.bou@uv.es
Cabrejas Peñuelas, Ana Belén	Filología Inglesa y Alemana	ana.belen.cabrejas@uv.es
Calvo García de Leonardo, Juan José	Filología Inglesa y Alemana	juan.j.calvo@uv.es
Calvo Rigual, Cesáreo	Filología Francesa e Italiana	cesareo.calvo@uv.es
Clavel Arroitia, Begoña	Filología Inglesa y Alemana	begona.clavel@uv.es
Dolón Herrero, Rosana	Filología Inglesa y Alemana	rosana.dolon@uv.es
Esteban Fonollosa, Maricel	Filología Inglesa y Alemana	maricel.esteban@uv.es
Ferrer Mora, Hang	Filología Inglesa y Alemana	hang.ferrer@uv.es
Fuster Márquez, Miguel	Filología Inglesa y Alemana	miguel.fuster@uv.es
Gea Valor, M ^a Lluïsa	Filología Inglesa y Alemana	lluisa.gea@uv.es
Giménez Moreno, Rosa	Filología Inglesa y Alemana	rosa.gimenez@uv.es
González Pastor, Diana	Filología Inglesa y Alemana	diana.gonzalez@uv.es
Gregori Signes, Carmen	Filología Inglesa y Alemana	carmen.gregori@uv.es
Holzinger, Herbert Josef	Filología Inglesa y Alemana	herbert.holzinger@uv.es
Ivorra Pérez, Francisco Miguel	Filología Inglesa y Alemana	francisco.ivorra@uv.es

Jordán Enamorado, Miguel Ángel	Filología Inglesa y Alemana	miguel.jordan@uv.es
Labarta Postigo, María	Filología Inglesa y Alemana	maria.labarta@uv.es
Linares Bernabeu, Esther	Filología Inglesa y Alemana	esther.linares@uv.es
López Roig, Cecilia	Filología Inglesa y Alemana	cecilia.lopez@uv.es
Lozano Sañudo, Belén	Filología Inglesa y Alemana	belen.lozano@uv.es
Maruenda Bataller, Sergio	Filología Inglesa y Alemana	sergio.maruenda@uv.es
Montañés Brunet, Elvira	Filología Inglesa y Alemana	elvira.montanes@uv.es
Pennock Speck, Barry	Filología Inglesa y Alemana	barry.pennock@uv.es
Ricart Vaya, Alicia	Filología Inglesa y Alemana	alicia.ricart@uv.es
Robles Sabater, Ferran	Filología Inglesa y Alemana	ferran.robles@uv.es
Rodríguez Abruñeiras, Paula	Filología Inglesa y Alemana	paula.rodriguez@uv.es
Rosca, Andreea	Filología Inglesa y Alemana	andreea.rosca@uv.es
Santaemilia Ruiz, José	Filología Inglesa y Alemana	jose.santaemilia@uv.es
Sevilla Pavón, Ana	Filología Inglesa y Alemana	ana.m.sevilla@uv.es
Suau Jiménez, Francisca A.	Filología Inglesa y Alemana	francisca.suau@uv.es
Valeiras Jurado, Julia	Filología Inglesa y Alemana	julia.valeiras@uv.es
Zaragoza Ninet, M ^a Goretti	Filología Inglesa y Alemana	gora.zaragoza@uv.es

PERSONAL INVESTIGADOR POSDOCTORAL

NOMBRE	DEPARTAMENTO	E-MAIL
Castellano Ortolá, Elena	Filología Inglesa y Alemana	elena.castellano@uv.es

2. MEMORIA DE INVESTIGACIÓN

2.1. Tesis dirigidas	4
2.2. Artículos en revista científicas	5
2.3. Capítulos de libro y otras publicaciones	10
2.4. Libros de contenido científico y publicaciones multimedia	16
2.5. Participación en congresos y reuniones científicas	17

Tesis Dirigides

- 1- **Codi:** 045095 **Clau:** Tesis Doctoral (*FUSTER MARQUEZ, MIGUEL; HOLZINGER, HERBERT*)
Any: 2021 **Títol:** Lenguaje formulaico del alemán en las páginas web hoteleras de los países de lengua alemana: un estudio basado en paquetes léxicos
Autor: Maricel Esteban Fonollosa **Director:** Fuster Márquez, Miguel y Herbert Holzinger **Qualificació:** Excel·lent cum laude
Classificació: Tesis doctoral Excelent Cum Laude
-
- 2- **Codi:** 046397 **Clau:** Tesis Doctoral (*GREGORI SIGNES, CARMEN*)
Any: 2021 **Títol:** Draw my life: an analysis of the quantity and typology of emotional linguistic content in self-identified female and male youtubers' life narratives
Autor: Kay Ruiz, Annabel **Director:** Gregori-Signes, Carmen **Qualificació:** Excel·lent cum laude
Classificació: Tesis doctoral Excelent Cum Laude
-
- 3- **Codi:** 045583 **Clau:** Tesis Doctoral (*SANTAEMILIA RUIZ, JOSE*)
Any: 2021 **Títol:** Barbara Godard. A Translator's Portrait: Analysing the Reception of Québec's Roman au Féminin (1960-1990) in Anglophone Canada
Autor: Castellano Ortola, Elena **Director:** Santaemilia Ruiz, José **Qualificació:** Excel·lent cum laude
Classificació: Tesis doctoral Excelent Cum Laude
-



Articles en Revistes

- 1- **Codi:** 153544 **Clau:** Article (*ARTUSI, ANDREA*)
Any: 2021 **Autors:** Artusi, Andrea
Títol: Verbi Sintagmàtics vs. phrasal verb: che cosa fanno i dizionari bilingui inglese-italiano.
Revista: 032419 - Agon: Rivista Internazionale di Studi Culturali, Linguistici e Letterari
Informació addicional: **Volum:** Número: 29 **Pàgina inicial:** 77 **Pàgina final:** 104 **Data de publicació:** 01/04/2021
Identificador digital:
URL Repositori Institucional: <https://hdl.handle.net/10550/82867>
Classificació: Article a Revista amb Comitè de selecció

- 2- **Codi:** 147662 **Clau:** Article (*BOU FRANCH, AMPARO PATRICIA*)
Any: 2021 **Autors:** Bou-Franch, Patricia
Títol: 'Maleducados/Il-mannered' during the #A28 political campaign on Twitter: A metapragmatic study of impoliteness labels and comments in Spanish
Revista: 313768 - Journal of Language Aggression and Conflict
Informació addicional: Thematic issue: New perspectives on Conflict **Volum:** 9 **Número:** 2 **Pàgina inicial:** 271 **Pàgina final:** 296 **Data de publicació:** 01/07/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.1075/jlac.00048.bou>
URL Repositori Institucional: <https://hdl.handle.net/10550/80162>
Classificació: Article SCOPUS al Q1

- 3- **Codi:** 152827 **Clau:** Article (*CALVO GARCIA DE LEONARDO, JUAN JOSE*)
Any: 2020 **Autors:** Juan Jozsé Calvo García de Leonardo
Títol: Voces con doblez, persona interpuesta: la bi-alienación en la traxducción teatral diacrónica
Revista: 020111 - Diablotexto digital
Informació addicional: Entresiglos: de la Edad Media al Sglo de Oro (II). **Volum:** Número: **Pàgina inicial:** 101 **Pàgina final:** 111 **Data de publicació:** 02/2020
Identificador digital: <https://doi.org/10.7203/anejosdiablotextodigital-5>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article ERIH PLUS

- 4- **Codi:** 149828 **Clau:** Article (*CALVO RIGUAL, CESAREO LUIS*)
Any: 2021 **Autors:** Calvo Rigual, Cesáreo
Títol: Las traducciones de Emilio Salgari en la editorial Calleja
Revista: 000544 - Quaderns d'Italià
Informació addicional: **Volum:** Número: 26 **Pàgina inicial:** 271 **Pàgina final:** 290 **Data de publicació:** 01/12/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.5565/rev/qdi.529>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article Latindex (major o igual a 31 ítems de qualitat)

- 5- **Codi:** 149829 **Clau:** Article (*CALVO RIGUAL, CESAREO LUIS*)
Any: 2021 **Autors:** Calvo Rigual, Cesáreo
Títol: La lexicografía bilingüe italiano-español: ayer, hoy, mañana
Revista: 026405 - Lingue e Linguaggi
Informació addicional: **Volum:** Número: 46 **Pàgina inicial:** 7 **Pàgina final:** 23 **Data de publicació:** 01/12/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.1285/i22390359v46p7>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article a Revista amb Comitè de selecció

- 6- **Codi:** 148063 **Clau:** Article (*CLAVEL ARROITIA, BEGOÑA; PENNOCK SPECK, BARRY*)
Any: 2021 **Autors:** Clavel-Arroitia, Begoña; Pennock-Speck, Barry
Títol: Analysing Lexical Density, Diversity, and Sophistication in Written and Spoken Telecollaborative Exchanges.
Revista: 019475 - CALL-EJ
Informació adicional: **Volum:** 22 **Número:** 3 **Pàgina inicial:** 230 **Pàgina final:** 250 **Data de publicació:** 23/08/2021
Identificador digital:
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article SCOPUS al Q2
-
- 7- **Codi:** 152673 **Clau:** Article (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA*)
Any: 2021 **Autors:** González Pastor, Diana
Títol: Introducing Machine Translation in the Translation Classroom: a Survey on Students' Attitudes and Perceptions
Revista: 312732 - Revista Tradumàtica
Informació adicional: **Volum:** Número: 19 **Pàgina inicial:** 47 **Pàgina final:** 65 **Data de publicació:** 31/12/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.5565/rev/tradumatica.273>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article SCOPUS al Q2
-
- 8- **Codi:** 152674 **Clau:** Article (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA*)
Any: 2021 **Autors:** González Pastor, Diana; Rico, Celia
Títol: POSEDITrad: La traducción automática y la posesición para la formación de traductores e intérpretes
Revista: 314352 - RIDU: Revista Digital de Investigación en Docencia Universitaria
Informació adicional: **Volum:** 15 **Número:** 1 **Pàgina inicial:** **Pàgina final:** **Data de publicació:** 30/06/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.19083/ridu.2021.1213>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article Emerging Sources Citation Index
-
- 9- **Codi:** 141488 **Clau:** Article (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Autors:** Miguel Ángel Jordán Enamorado
Títol: Remember the ladies: un proyecto para fomentar la igualdad de género en la asignatura de Historia
Revista: 002009 - Iber
Informació adicional: **Volum:** **Número:** 102 **Pàgina inicial:** 61 **Pàgina final:** 66 **Data de publicació:** 27/01/2021
Identificador digital:
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article Latindex (major o igual a 31 ítems de qualitat)
-
- 10- **Codi:** 149247 **Clau:** Article (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Autors:** Miguel Ángel Jordán Enamorado
Títol: Jane Austen. Una mirada sobre la Inglaterra de 1800
Revista: 303319 - National Geographic Historia
Informació adicional: **Volum:** **Número:** **Pàgina inicial:** **Pàgina final:** **Data de publicació:** 01/12/2021
Identificador digital:
URL Repositori Institucional:
Classificació: Altres
-
- 11- **Codi:** 149259 **Clau:** Article (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Autors:** Miguel Ángel Jordán Enamorado
Títol: Analysis of Mr. Collins' proposal: Jane Austen's realism as a strategy for social criticism
Revista: 032233 - DIGILEC: Revista Internacional Digital de Lenguas y Culturas
Informació adicional: **Volum:** **Número:** **Pàgina inicial:** **Pàgina final:** **Data de publicació:** 01/12/2021
Identificador digital:
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article Latindex (major o igual a 31 ítems de qualitat)
-

- 12- **Codi:** 141827 **Clau:** Article (*LABARTA POSTIGO, MARIA*)
Any: 2021 **Autors:** Labarta Postigo, Maria
Títol: Multilingual Translation of English Idioms in Internet-based TV series: A Contrastive Approach
Revista: 030325 - L2 Journal
Informació adicional: **Volum:** 13 **Número:** 1 **Pàgina inicial:** 1 **Pàgina final:** 19 **Data de publicació:** 15/03/2021
Identificador digital:
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article a Revista amb Comitè de selecció
-
- 13- **Codi:** 149237 **Clau:** Article (*LABARTA POSTIGO, MARIA*)
Any: 2021 **Autors:** Maria Labarta Postigo
Títol: ¿Se te ha ido la olla? o você é maluco? vs. are you (fucking) nuts?: La Traducción de locuciones del inglés en series de TV por internet / ¿Se te ha ido la olla? or você é maluco? vs. are you (fucking) nuts?: The Translation of English idioms in internet TV series.
Revista: 309671 - Lengua y Habla
Informació adicional: **Volum:** 25 **Número:** 1 **Pàgina inicial:** 319 **Pàgina final:** 342 **Data de publicació:** 01/12/2021
Identificador digital:
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article SCOPUS al Q2
-
- 14- **Codi:** 149006 **Clau:** Article (*LOPEZ ROIG, CECILIA*)
Any: 2021 **Autors:** López Roig, Cecilia
Títol: Ni 'a toda virolla' ni 'tumbados 'a la bartola'. Las Palabras ligadas fraseológicamente del español a partir de un análisis de corpus.
Revista: 306143 - Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas
Informació adicional: **Volum:** 16 **Número:** 143 **Pàgina inicial:** 143 **Pàgina final:** 159 **Data de publicació:** 08/07/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.4995/rlyla.2020.14063>
URL Repositori Institucional: <https://hdl.handle.net/10550/80724>
Classificació: Article SCOPUS al Q2
-
- 15- **Codi:** 152380 **Clau:** Article (*LOZANO SAÑUDO, BELEN*)
Any: 2021 **Autors:** Lozano Sañudo, Belén
Títol: Traducción de literatura infantil y juvenil y perpetuación de modelos de feminidad y masculinidad.
Revista: 030458 - Hachetepe
Informació adicional: **Volum:** **Número:** 22 **Pàgina inicial:** 1 **Pàgina final:** 12 **Data de publicació:** 28/04/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.25267/Hachetepe.2021.i22.1207>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article Latindex (major o igual a 31 ítems de qualitat)
-
- 16- **Codi:** 148062 **Clau:** Article (*PENNOCK SPECK, BARRY*)
Any: 2021 **Autors:** Pennock-Speck, Barry
Títol: 'So you're saying': the interrogation of Jordan Peterson
Revista: 306143 - Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas
Informació adicional: **Volum:** 16 **Número:** **Pàgina inicial:** 161 **Pàgina final:** 173 **Data de publicació:** 30/03/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.4995/rlyla.2021.14618>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article SCOPUS al Q2
-
- 17- **Codi:** 151054 **Clau:** Article (*ROBLES SABATER, FERRAN*)
Any: 2021 **Autors:** Robles Sabater, Ferran
Títol: Vom Matrixsatz zum Diskursmaker: Die Grammatikalisierung von Hauptsache
Revista: 306143 - Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas
Informació adicional: **Volum:** 16 **Número:** **Pàgina inicial:** 185 **Pàgina final:** 199 **Data de publicació:** 08/07/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.4995/rlyla.2021.14161>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article SCOPUS al Q2
-

- 18- **Codi:** 151055 **Clau:** Article (*ROBLES SABATER, FERRAN*)
Any: 2021 **Autors:** Robles Sabater, Ferran
Títol: ¿Es *Hauptsache* un marcador del discurso?
Revista: 000397 - Revista de Filología Alemana
Informació adicional: **Volum:** 29 **Número:** Pàgina inicial: 109 **Pàgina final:** 130 **Data de publicació:** 09/12/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.5209/rfal.67859>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article SCOPUS al Q4
-
- 19- **Codi:** 144685 **Clau:** Article (*RODRIGUEZ ABRUÑEIRAS, PAULA*)
Any: 2021 **Autors:** Paula Rodríguez Abruñeiras
Títol: The History of FOR EXAMPLE and FOR INSTANCE as markers of exemplification, selection and argumentation (1600-1999)
Revista: 916564 - Atlantis-Journal Of The Spanish Association Of Anglo-American Studies
Informació adicional: **Volum:** 43 **Número:** 1 **Pàgina inicial:** **Pàgina final:** **Data de publicació:** 2021
Identificador digital:
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article SCOPUS al Q1
-
- 20- **Codi:** 145750 **Clau:** Article (*ROSCA, ANDREEA*)
Any: 2021 **Autors:** María Sandra Peña-Cervel; Andreea Rosca
Títol: Hope and equilibrium in the dystopian world of The Hunger Games
Revista: 916871 - Circulo de Linguística Aplicada a la Comunicacion
Informació adicional: **Volum:** 85 **Número:** **Pàgina inicial:** 227 **Pàgina final:** 244 **Data de publicació:** 15/01/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.5209/clac.73549>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article SCOPUS al Q2
-
- 21- **Codi:** 151323 **Clau:** Article (*SANTAEMILIA RUIZ, JOSE*)
Any: 2021 **Autors:** José Santaemilia Ruiz
Títol: News values as evaluation. Main naming practices in Violence Against Women news stories in contemporary Spanish newspapers: El País vs El Mundo (2005-2010)
Revista: 314089 - Research in Corpus Linguistics
Informació adicional: Número especial 'Corpus-linguistic perspectives on textual variation' **Volum:** 9 **Número:** 2 **Pàgina inicial:** 90 **Pàgina final:** 113 **Data de publicació:** 2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.32714/ricl.09.02.05>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article ERIH PLUS
-
- 22- **Codi:** 149261 **Clau:** Article (*SEVILLA PAVON, ANA*)
Any: 2021 **Autors:** Finardi, K. R.; Sevilla-Pavón, A.
Títol: Pandemic language teaching: insights from Brazilian and international teachers on the pivot to emergency remote instruction
Revista: 031883 - Journal of Language and Education
Informació adicional: Language & Education-Special issue: Current trends in ELT educational commu **Volum:** 7 **Número:** 4
Pàgina inicial: 127 **Pàgina final:** 138 **Data de publicació:** 14/12/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.17323/jle.2021.11676>
URL Repositori Institucional: <https://hdl.handle.net/10550/82606>
Classificació: Article SCOPUS al Q2
-

- 23- **Codi:** 152017 **Clau:** Article (*SUAU JIMENEZ, FRANCISCA ANTONIA*)
Any: 2021 **Autors:** Suau Jiménez, Francisca; Lorés Sanz, Rosa; Mapelli, Giovanna; Herrando Rodrigo, Isabel
Títol: La interpersonalidad discursiva como alternativa al metadiscurso interpersonal.
Revista: 916175 - Onomazein
Informació adicional: **Volum:** 54 **Número:** **Pàgina inicial:** 113 **Pàgina final:** 141 **Data de publicació:** 10/12/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.7764/onomazein.54.07>
URL Repositori Institucional: <https://hdl.handle.net/10550/82576>
Classificació: Article SCOPUS al Q2
-
- 24- **Codi:** 143083 **Clau:** Article (*ZARAGOZA NINET, MARIA GORETTI*)
Any: 2021 **Autors:** Gora Zaragoza Ninet y Sara Llopis Mestre
Títol: The Unlit Lamp (1924): translation, reception and censorship
Revista: 916087 - Language and intercultural communication
Informació adicional: **Volum:** 21 **Número:** 1 **Pàgina inicial:** 37 **Pàgina final:** 54 **Data de publicació:** 25/01/2021
Identificador digital: <https://doi.org/10.1080/14708477.2020.1852244>
URL Repositori Institucional:
Classificació: Article SCOPUS al Q1
-



Capítols de Llibres i altres publicacions

- 1- **Codi:** 090691 **Clau:** Capítol de llibre (*BAYNAT MONREAL, MARIA ELENA*)
Any: 2020 **Títol:** Grupos de conversación en Facebook para favorecer el aprendizaje de lenguas y la interculturalidad
Autors: Baynat Monreal, M^a Elena
Llibre: Tic e interculturalidad. Miradas cruzadas.
Pàgina inicial: 61 **Pàgina final:** 88
ISBN: 978-84-1369-029-2
Editorial: 106163 - Comares S.L - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi

- 2- **Codi:** 093649 **Clau:** Capítol de llibre (*BAYNAT MONREAL, MARIA ELENA*)
Any: 2021 **Títol:** Pasamos a docencia virtual con SLATES
Autors: Baynat Monreal, M^a Elena
Llibre: La Facultat d'Economia davant la pandèmia. Divulgació i investigació-març 2020-juliol 2020
Pàgina inicial: 1 **Pàgina final:** 1
ISBN: 978-84-09-32540-5
Editorial: 110608 - Universitat de València - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència

- 3- **Codi:** 082204 **Clau:** Capítol de llibre (*BOU FRANCH, AMPARO PATRICIA*)
Any: 2021 **Títol:** Pragmatics and digital discourse in Spanish research
Autors: Bou-Franch, Patricia
Llibre: Koike, D. A., & Félix-Brasdefer, J. A. (Eds.) (2021). The Routledge handbook of Spanish pragmatics: Foundations and interfaces. New York: Routledge.
Pàgina inicial: 533 **Pàgina final:** 547
ISBN: 9781138316461
Editorial: 110205 - Routledge, Taylor & Francis Group - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència

- 4- **Codi:** 091721 **Clau:** Capítol de llibre (*BOU FRANCH, AMPARO PATRICIA*)
Any: 2021 **Títol:** Evaluation, conflict, and prescriptive metapragmatic comments: (re)constructing transmedia stories
Autors: Bou-Franch, Patricia
Llibre: M. Johansson, S-K. Tanskanen & J. Chovanec (Eds.), Analysing Digital Discourses: Between Convergence and Controversy
Pàgina inicial: 189 **Pàgina final:** 217
ISBN: 978-3-030-84601-5
Editorial: 100335 - Palgrave-MacMillan - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi

- 5- **Codi:** 087978 **Clau:** Capítol de llibre (*CABREJAS PEÑUELAS, ANA BELEN*)
Any: 2021 **Títol:** Daenerys Targaryen's language and identity in A Game of Thrones: a corpus-analysis study of her military harangues.
Autors: Cabrejas Peñuelas, Ana Belén
Llibre: Discourse, dialogue and characterisation in TV series
Pàgina inicial: 73 **Pàgina final:** 91
ISBN: 978-84-1369-294-4
Editorial: 106163 - Comares S.L - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi

- 6- **Codi:** 084124 **Clau:** Capítol de llibre (*DOLON HERRERO, ROSA ANA; CABREJAS PEÑUELAS, ANA BELEN*)
Any: 2021 **Títol:** Evaluation in Theresa May's political discourse: A study of the PM's seminal Brexit speeches
Autors: Cabrejas Peñuelas, Ana Belén; Rosana Dolón Herrero
Llibre: Exploring Discourse and Ideology through Corpora
Pàgina inicial: 95 **Pàgina final:** 118
ISBN: 978-3-0343-3969-8
Editorial: 000027 - Peter Lang Publishing Group - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència
-
- 7- **Codi:** 087506 **Clau:** Capítol de llibre (*FUSTER MARQUEZ, MIGUEL; GREGORI SIGNES, CARMEN; SANTAEMILIA RUIZ, JOSE*)
Any: 2021 **Títol:** Insights from corpus-assisted discourse analysis: Unveiling social attitudes and values
Autors: Fuster-Márquez, Miguel; Santaemilia, José; Gregori-Signes, Carmen; Rodríguez-Abrunheiras, Paula
Llibre: Exploring discourse and ideology through corpora
Pàgina inicial: 7 **Pàgina final:** 17
ISBN: 978-3-0343-3969-8
Editorial: 000027 - Peter Lang Publishing Group - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència
-
- 8- **Codi:** 084925 **Clau:** Capítol de llibre (*GIMENEZ MORENO, ROSA*)
Any: 2021 **Títol:** Developing the pragmatic meaning of everyday lexicon through telecollaboration
Autors: Rosa Giménez Moreno
Llibre: Building up Telecollaborative Networks for Intercultural Learning in the Digital Age
Pàgina inicial: 27 **Pàgina final:** 39
ISBN: 978-84-1369-095-7
Editorial: 106163 - Comares S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 9- **Codi:** 092823 **Clau:** Capítol de llibre (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA*)
Any: 2021 **Títol:** Modalidades de traducción audiovisual. De clasificaciones y nuevas tendencias
Autors: BEATRIZ REVERTER OLIVER; JUAN JOSÉ MARTÍNEZ SIERRA; DIANA GONZÁLEZ PASTOR; JOSÉ FERNANDO CARRERO MARTÍN
Llibre: Modalidades de traducción audiovisual. Completando el espectro
Pàgina inicial: XI **Pàgina final:** XVI
ISBN: 978-84-1369-06
Editorial: 106163 - Comares S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 10- **Codi:** 084235 **Clau:** Capítol de llibre (*HOLZINGER, HERBERT*)
Any: 2021 **Títol:** Kollokationen in DaF für Spanischsprechende.
Autors: Holzinger, Herbert J.
Llibre: Elmar Schafroth / Fabio Mollica / Carmen Mellado Blanco (eds.): Kollokationen. Theoretische, forschungspraktische und fremdsprachendidaktische Überlegungen.
Pàgina inicial: 119 **Pàgina final:** 136
ISBN: 978-3-631-83318-6
Editorial: 000027 - Peter Lang Publishing Group - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència
-
- 11- **Codi:** 087020 **Clau:** Capítol de llibre (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Títol:** Debo ser fiel a mi estilo y seguir mi propio camino: Jane Austen, mujer y escritora
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado
Llibre: Narrativas y voces angloamericanas en clave feminista
Pàgina inicial: 39 **Pàgina final:** 59
ISBN: 978-84-1377-575-3
Editorial: 000010 - Dykinson S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-

- 12- **Codi:** 087021 **Clau:** Capítol de llibre (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Títol:** Propuesta metodológica para mejorar la enseñanza de la Lengua Inglesa en las etapas de educación obligatoria en España
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado
Llibre: Docencia, ciencia y humanidades: hacia una enseñanza integral en la universidad del siglo xxi
Pàgina inicial: 1775 **Pàgina final:** 1795
ISBN: 978-84-1377-320-9
Editorial: 000010 - Dykinson S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 13- **Codi:** 087022 **Clau:** Capítol de llibre (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Títol:** La escritura creativa como herramienta para fomentar la afición lectora en el aula
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado
Llibre: Innovaciones metodológicas con TIC en educación
Pàgina inicial: 2294 **Pàgina final:** 2310
ISBN: 978-84-1377-319-3
Editorial: 000010 - Dykinson S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 14- **Codi:** 087023 **Clau:** Capítol de llibre (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Títol:** Una metodología docente para fomentar la igualdad de género desde el aula universitaria
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado
Llibre: Estudios de género en tiempos de amenaza
Pàgina inicial: 901 **Pàgina final:** 920
ISBN: 978-84-1377-327-8
Editorial: 000010 - Dykinson S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 15- **Codi:** 091361 **Clau:** Capítol de llibre (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Títol:** Lady Susan: una superviviente social en el universo de Jane Austen
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado
Llibre: A las malas. Desobediencia y rebeldía como transgresión femenina en la literatura
Pàgina inicial: 150 **Pàgina final:** 170
ISBN: 978-84-1369-268-5
Editorial: 106163 - Comares S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 16- **Codi:** 084689 **Clau:** Capítol de llibre (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL; RICART VAYA, ALICIA*)
Any: 2021 **Títol:** Promoting Interculturality and 21st Century Skills in EFL Teaching through a Didactic Project in the Degree of Translation Studies
Autors: Alicia Ricart Vayá; Miguel Ángel Jordán Enamorado
Llibre: Building Up Telecollaborative Networks for Intercultural Learning in the Digital Age
Pàgina inicial: 103 **Pàgina final:** 118
ISBN: 978-84-1369-095-7
Editorial: 106163 - Comares S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-

- 17- **Codi:** 093170 **Clau:** Capítol de llibre (*LOZANO SAÑUDO, BELEN*)
Any: 2021 **Títol:** Domesticating translation from the periphery towards the center: the translation of Cocori by Joaquin Gutierrez into German in times of the GDR
Autors: Lozano Sañudo, Belén
Llibre: Approaches to New Trends in Research on Catalan Studies. Linguistics, Literature, Education and Cultural Studies. Edited by Antonio Cortijo Ocaña.
Pàgina inicial: 183 **Pàgina final:** 202
ISBN: 9783631860243
Editorial: 000027 - Peter Lang Publishing Group - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència
-
- 18- **Codi:** 093171 **Clau:** Capítol de llibre (*LOZANO SAÑUDO, BELEN*)
Any: 2021 **Títol:** L'humor en la LIJ y la seua traducció. Estudi de cas: The Adventures of Captain Underpants i la seua traducció al castellà i el català.
Autors: Lozano Sañudo, Belén
Llibre: Nuevas tendencias en Investigación Educativa/ New Trends in Educational Research. Rosa Pilar Esteve Faubel (Ed.)
Pàgina inicial: 67 **Pàgina final:** 78
ISBN: 9788418819988
Editorial: 101121 - Octaedro - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 19- **Codi:** 087711 **Clau:** Capítol de llibre (*MARUENDA BATALLER, SERGIO*)
Any: 2021 **Títol:** The role of news values in the discursive construction of the female victim in media outlets: A comparative study
Autors: Maruenda Bataller, Sergio
Llibre: Exploring Discourse and Ideology through Corpora
Pàgina inicial: 141 **Pàgina final:** 165
ISBN: 978-3-0343-3969-8
Editorial: 107752 - Peter Lang International Academic Publishers - N
Classificació: Capítol de llibre
-
- 20- **Codi:** 092739 **Clau:** Capítol de llibre (*RICART VAYA, ALICIA*)
Any: 2021 **Títol:** An analysis of the misuse of the article 'the' by Spanish learners of English in the degree of English Studies.
Autors: Ricart Vayá, Alicia
Llibre: Nuevos retos y perspectivas de la investigación en literatura, lingüística y traducción
Pàgina inicial: 1102 **Pàgina final:** 1125
ISBN: 978-84-1377-325-4
Editorial: 000010 - Dykinson S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 21- **Codi:** 092740 **Clau:** Capítol de llibre (*RICART VAYA, ALICIA*)
Any: 2021 **Títol:** A plurilingual contrastive study of translation strategies used for Disney Songs
Autors: Ricart Vayá, Alicia
Llibre: Nuevos retos y perspectivas de la investigación en literatura, lingüística y traducción
Pàgina inicial: 1315 **Pàgina final:** 1336
ISBN: 978-84-1377-325-4
Editorial: 000010 - Dykinson S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-

- 22- **Codi:** 088485 **Clau:** Capítol de llibre (*ROBLES SABATER, FERRAN*)
Any: 2021 **Títol:** La oralidad concepcional en español: principios para su estudio
Autors: Siebold, Kathrin; Robles Sabater, Ferran
Llibre: de Santiago-Guervós, Javier & Díaz, Lourdes (eds.): Lingüística textual y enseñanza del español LE/L2. Londres: Routledge.
Pàgina inicial: 115 **Pàgina final:** 134
ISBN: 978-1-138-10535-5
Editorial: 110205 - Routledge, Taylor & Francis Group - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència
-
- 23- **Codi:** 092460 **Clau:** Capítol de llibre (*ROBLES SABATER, FERRAN*)
Any: 2021 **Títol:** El contenido procedimental en la construcción del discurso oral: los marcadores discursivos en *Tschick* de Wolfgang Herrndorf
Autors: Robles Sabater, Ferran; Serer Martínez, Clara
Llibre: Robles Sabater, Ferran & Bertomeu-Pi, Pau (eds.) (2021): Estructura informativa, oralidad y escritura en español y alemán
Pàgina inicial: 165 **Pàgina final:** 190
ISBN: 978-84-9133-429-3
Editorial: 110608 - Universitat de València - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència
-
- 24- **Codi:** 088531 **Clau:** Capítol de llibre (*RODRIGUEZ ABRUÑEIRAS, PAULA*)
Any: 2021 **Títol:** Looking into the past with 21st-century tools: Historical Linguistics and Digital Pedagogy in the classroom
Autors: Paula Rodríguez Abruñeiras; Jesús Romero Barranco
Llibre:
Pàgina inicial: 1 **Pàgina final:** 13
ISBN:
Editorial: 000034 - Tirant Lo Blanch - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència
-
- 25- **Codi:** 092130 **Clau:** Capítol de llibre (*ROSCA, ANDREEA*)
Any: 2021 **Títol:** Do business English students use metaphors? An analysis of complex metaphoric patterns in students' business diaries
Autors: Andreea Rosca
Llibre: Metaphor in Economics and specialised discourse
Pàgina inicial: 73 **Pàgina final:** 105
ISBN: 9783034343640
Editorial: 000027 - Peter Lang Publishing Group - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència
-
- 26- **Codi:** 092590 **Clau:** Capítol de llibre (*SANTAEMILIA RUIZ, JOSE*)
Any: 2021 **Títol:** At the crossroads of gender and specialized translation: Interdisciplinarity and a commitment to sexual equality. An example from soft legal genres.
Autors: Santaemilia, José
Llibre: Eleonora Federici & Stefania M. Maci (eds.) Gender issues: Translating and mediating languages, cultures and societies. Bern: Peter Lang.
Pàgina inicial: 23 **Pàgina final:** 47
ISBN: 978-3-0343-4022-9
Editorial: 000027 - Peter Lang Publishing Group - E
Classificació: Capítol en editorial d'excel·lència
-

- 27- **Codi:** 091366 **Clau:** Capítol de llibre (*SEVILLA PAVON, ANA*)
Any: 2021 **Títol:** Aportaciones recientes a la igualdad de género en la educación multidisciplinar: lingüística y literatura, emprendimiento, ciencias experimentales, psicología y expresión artística
Autors: Sevilla-Pavón, A.; Sánchez León, N.
Llibre: Educación multidisciplinar para la igualdad de género: perspectivas lingüísticas, científico-tecnológicas y artístico-teatrales. Valencia: Editorial Universitat Politècnica de València. (Coords.: Haba Osca, A. Sánchez León y A. Sevilla-Pavón).
Pàgina inicial: 11 **Pàgina final:** 28
ISBN: 9788490485651
Editorial: 100092 - Editorial Universitat Politècnica de València (UPV) - N
Classificació: Capítol de llibre
-
- 28- **Codi:** 092538 **Clau:** Capítol de llibre (*SEVILLA PAVON, ANA*)
Any: 2021 **Títol:** Virtual Reality and Languages Learning through YES3D: a Needs Analysis on Entrepreneurship and Linguistic Services
Autors: Sevilla-Pavón, A.; Finardi, K. R.
Llibre: Desafíos de la investigación y la innovación educativa ante la sociedad inclusiva
Pàgina inicial: 1028 **Pàgina final:** 1045
ISBN: 978-84-1122-024-8
Editorial: 000010 - Dykinson S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 29- **Codi:** 089304 **Clau:** Capítol de llibre (*SEVILLA PAVON, ANA; ROSCA, ANDREEA*)
Any: 2021 **Títol:** Telecollaborative networks and intercultural learning in the digital age: a multidisciplinary approach
Autors: Ana Sevilla-Pavón; Andreea Rosca
Llibre: Building up Telecollaborative Networks for Intercultural Learning in the Digital Age
Pàgina inicial: 1 **Pàgina final:** 12
ISBN: 978-84-1369-095-7
Editorial: 106163 - Comares S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 30- **Codi:** 092004 **Clau:** Capítol de llibre (*ZARAGOZA NINET, MARIA GORETTI*)
Any: 2021 **Títol:** La literatura inglesa como vehículo para despatriarcalizar el conocimiento en los estudios de grado
Autors: Haba-Osca, J.; Zaragoza Ninet, G.
Llibre: Muros de discriminación y exclusión en la construcción de identidades: la mirada de las ciencias sociales
Pàgina inicial: 675 **Pàgina final:** 696
ISBN: 978-84-1377-564-7
Editorial: 000010 - Dykinson S.L. - S
Classificació: Capítol en editorial de prestigi
-
- 31- **Codi:** 092293 **Clau:** Altres (*ZARAGOZA NINET, MARIA GORETTI*)
Any: 2021 **Títol:** La falacia de la media naranja
Autors: Gora Zaragoza Ninet
Llibre: Levante, el mercantil valenciano
ISBN:
Classificació: Altres
-

Llibres de CC i Publicacions Multimèdia

- 1- **Codi:** 087984 **Clau:** Publicacions Multimèdia (*GREGORI SIGNES, CARMEN*)
Any: 2021 **Títol:** De la retòrica a la estilística de corpus.
Autors: Gregori Signes, Carmen
ISBN:
Editorial: 100094 - Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares - N
Classificació: Publicacions multimèdia
-
- 2- **Codi:** 088131 **Clau:** Llibre de contingut científic (*RICART VAYA, ALICIA*)
Any: 2021 **Títol:** Comunicación (Módulo VIII)
Autors: Ricart, A.
ISBN: 978-84-120385-3-8
Editorial: 004576 - Iceberg Visual Diseño, S.L.N.E. - N
Classificació: Llibre
-
- 3- **Codi:** 092135 **Clau:** Llibre de contingut científic (*ROSCA, ANDREEA*)
Any: 2021 **Títol:** Phrasal verbs through the lens of Cognitive Linguistics: A study of adverbial particles in British and American varieties through TV crime series
Autors: Andreea Rosca
ISBN: 978-84-9133-412-5
Editorial: 110608 - Universitat de València - E
Classificació: Llibre en Editorial d'Excel·lència
-



Participació en Congressos i Reunions Científiques

- 1- **Codi:** 187263 **Tipus de participació:** Comunicació (*ARTUSI, ANDREA*)
Any: 2021 **Títol:** I Verbi sintagmatici nei dizionari bilingüi italiano-inglese
Autors: Artusi, Andrea
Caràcter: Internacional
Congrés: III Congreso Internacional de la Asociación Española de Lengua Italiana y Traducción (ASELIT), 'Parole: lessicologia e lessicografia dell'italiano'.
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional

- 2- **Codi:** 197858 **Tipus de participació:** Ponència invitada (*BAYNAT MONREAL, MARIA ELENA*)
Any: 2021 **Títol:** La mer Méditerranéenne dans le Voyage en Espagne de Gautier : moyen hostile et sublime
Autors: Baynat Monreal, M^a Elena
Caràcter: Internacional
Congrés: Jornadas de Estudio "Le voyage et ses récits. Anabase et catabase depuis le romantisme"
Publicació:
Classificació: Ponència Invitada àmbit Internacional

- 3- **Codi:** 188458 **Tipus de participació:** Ponència (*BOU FRANCH, AMPARO PATRICIA*)
Any: 2021 **Títol:** A Corpus-based metapragmatic study of Twitter 'obituaries': Between sport excellence and sexual abuse
Autors: Bou Franch, P.; Palomino Manjón, P.
Caràcter: Internacional
Congrés: XII Congreso Internacional de Lingüística de Corpus
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional

- 4- **Codi:** 188462 **Tipus de participació:** Ponència (*BOU FRANCH, AMPARO PATRICIA*)
Any: 2021 **Títol:** El discurso pseudopolítico en Twitter: Estudio de corpus de etiquetas metapragmáticas de descortesía
Autors: Bou Franch, Patricia
Caràcter: Internacional
Congrés: ENTRETXTOS 2021: III International Conference Entretxtos: Discourse genres, corpus and translation in professional and academic contexts. Challenges and opportunities in the digital age
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional

- 5- **Codi:** 189027 **Tipus de participació:** Ponència (*BOU FRANCH, AMPARO PATRICIA*)
Any: 2021 **Títol:** The role of emotional evaluation in social media activism: a case study
Autors: Bou-Franch, P.; Garcés-Conejos Blitvich, P.
Caràcter: Internacional
Congrés: Symposium of Im/Politeness & i-Mean Conference: The Pragmatics of Translation. Basilea, 24-26 de Junio de 2021
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional

- 6- **Codi:** 189030 **Tipus de participació:** Ponència (*BOU FRANCH, AMPARO PATRICIA*)
Any: 2021 **Títol:** Interpellations and relational violence in a 'non'-civic public space
Autors: Márquez-Reiter, Rosina; Bou-Franch, Patricia
Caràcter: Internacional
Congrés: 17th International Pragmatics Conference (IPrA), 7 de junio al 2 Julio de 2021
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional

- 7- **Codi:** 189795 **Tipus de participació:** Ponència invitada (*BOU FRANCH, AMPARO PATRICIA*)
Any: 2021 **Títol:** Transmedia stories and evaluative discourse: between aggression and activism
Autors: Bou Franch, Patricia
Caràcter: Internacional
Congrés: 5th Palermo Translation Symposium: Audiovisual translation and computer-mediated communication. Fostering access to digital mediascapes
Publicació:
Classificació: Ponència Invitada àmbit Internacional
-
- 8- **Codi:** 195451 **Tipus de participació:** Comunicació (*CALVO GARCIA DE LEONARDO, JUAN JOSE*)
Any: 2021 **Títol:** ¡No me suena el apellido! Substituciones y omisiones nominales en la terminología científico-técnica
Autors: Juan José Calvo García de Leonardo
Caràcter: Internacional
Congrés: Entretextos 2021: III International Conference Entretextos: discourse genres, corpus and translation in professional and academic contexts. Challenges and opportunities in the digital age.
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 9- **Codi:** 194302 **Tipus de participació:** Comunicació (*CLAVEL ARROITIA, BEGOÑA*)
Any: 2021 **Títol:** Negotiation of meaning in telecollaborative exchanges: A partnership between Japanese and Spanish university students
Autors: Clavel Arroitia, Begoña; Guill García, Patricia
Caràcter: Internacional
Congrés: AEDEAN 2021
Publicació: No
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 10- **Codi:** 193968 **Tipus de participació:** Ponència (*CLAVEL ARROITIA, BEGOÑA; PENNOCK SPECK, BARRY*)
Any: 2021 **Títol:** Virtual exchanges in primary education: an exploratory study of the advantages of its implementation at this educational level
Autors: Pennock-Speck, Barry; Clavel Arroitia, Begoña
Caràcter: Internacional
Congrés: 44th AEDEAN Conference
Publicació: no
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 11- **Codi:** 194138 **Tipus de participació:** Ponència (*CLAVEL ARROITIA, BEGOÑA; PENNOCK SPECK, BARRY*)
Any: 2021 **Títol:** Using Telecollaboration to Design a Start-Up to Develop Civic and Entrepreneurship Competences
Autors: Pomposo Yanes, Lourdes; Martínez-Sáez, Antonio; Clavel-Arroitia, Begoña & Pennock-Speck, Barry
Caràcter: Internacional
Congrés: 24-Hour MATSDA - International Language Learning Conference 2021
Publicació: No
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 12- **Codi:** 197913 **Tipus de participació:** Ponència invitada (*FERRER MORA, HANG*)
Any: 2021 **Títol:** La Traducción del humor en el cabaret alemán de Marc-Uwe Kling y su canguro
Autors: Ferrer Mora, Hang
Caràcter: Nacional
Congrés: Jornada Lengua, cosmovisión y humor en la traducción (al/del alemán)
Publicació:
Classificació: Ponència Invitada àmbit Nacional
-

- 13- **Codi:** 192232 **Tipus de participació:** Comunicació (*FUSTER MARQUEZ, MIGUEL*)
Any: 2021 **Títol:** A Heart So White: the phraseological challenge in Jull Costa's English translation of Javier María's novel
Autors: Fuster-Márquez, Miguel
Caràcter: Internacional
Congrés: CILC12
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 14- **Codi:** 192588 **Tipus de participació:** Ponència (*FUSTER MARQUEZ, MIGUEL*)
Any: 2021 **Títol:** 'A contrastive discursive approach to 'Un violador en tu camino / A Rapist in your Path' in Spanish and English'.
Autors: Gregori-Signes, Carmen; Fuster-Márquez, Miguel
Caràcter: Internacional
Congrés: 11th Conference of the International Gender and Language Association (IGALA11) 22 - 24 June 2021
Publicació: No
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 15- **Codi:** 193157 **Tipus de participació:** Ponència (*GEA VALOR, MARIA LLUISA*)
Any: 2021 **Títol:** *To be or not to be* politically correct: some sensitive issues in the translation of Enric Valor's Rondalles Valencianes
Autors: Gea Valor, Maria Lluïsa
Caràcter: Internacional
Congrés: ENTRETXTOS 2021: 3rd International Conference Entretxtos: Discourse genres, corpus and translation in professional and academic contexts. Challenges and opportunities in the digital age
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 16- **Codi:** 193864 **Tipus de participació:** Ponència (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA*)
Any: 2021 **Títol:** El subtítulado automático en el aula de traducción: una experiencia de innovación docente
Autors: Diana González Pastor; Juan José Martínez Sierra
Caràcter: Nacional
Congrés: III Jornada Innovation Rooms
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Nacional
-
- 17- **Codi:** 195148 **Tipus de participació:** Ponència (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA*)
Any: 2021 **Títol:** La evaluación de la traducción automática en la enseñanza de la traducción de los textos del ámbito turístico
Autors: González Pastor, Diana
Caràcter: Internacional
Congrés: I Congreso Internacional 'Traducción y Discurso Turístico' (Traditur)
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 18- **Codi:** 195149 **Tipus de participació:** Ponència invitada (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA*)
Any: 2021 **Títol:** La traducción automática: tendencias investigadoras y aspectos profesionales
Autors: González Pastor, Diana
Caràcter: Internacional
Congrés: XI Jornadas de Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras. 13 y 14 de mayo de 2021. Universidad de Alicante
Publicació:
Classificació: Ponència Invitada àmbit Internacional
-

- 19- **Codi:** 195150 **Tipus de participació:** Ponència (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA*)
Any: 2021 **Títol:** La formación en emprendimiento para traductores e intérpretes
Autors: González Pastor, Diana; Asensio Sáez, María
Caràcter: Internacional
Congrés: 2021 International Research Methods in Language and Linguistics Webinar: Yes3D & YESLab & Virtual Reality & Languages Learning
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 20- **Codi:** 195151 **Tipus de participació:** Ponència (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA*)
Any: 2021 **Títol:** La formación en emprendimiento
Autors: Asensio Sáez, María; González Pastor, Diana
Caràcter: Internacional
Congrés: 2021 International Research Methods in Language and Linguistics Webinar: YES3D& YESLab and Virtual Reality & Language Learning
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 21- **Codi:** 198219 **Tipus de participació:** Ponència (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA*)
Any: 2021 **Títol:** Mujer, traducción y emprendimiento
Autors: González Pastor, Diana; Asensio Sáez, María
Caràcter: Internacional
Congrés: VI Jornada de Educación multidisciplinar para la igualdad de género. Perspectivas desde la comunicación inclusiva y el emprendimiento.
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 22- **Codi:** 195147 **Tipus de participació:** Ponència (*GONZALEZ PASTOR, DIANA MARIA; ARTUSI, ANDREA*)
Any: 2021 **Títol:** El Proyecto DITAPE: Docencia e Investigación en Traducción Automática y Posedición
Autors: González Pastor, Diana; Martínez Carrasco, Robert; Artusi, Andrea; Cerezo Merchán, Beatriz
Caràcter: Internacional
Congrés: XII Setmana de la Traducció Audiovisual. L'impacte de la traducció automàtica en l'entorn professional de la traducció audiovisual
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 23- **Codi:** 192586 **Tipus de participació:** Poster (*GREGORI SIGNES, CARMEN*)
Any: 2021 **Títol:** Textual construction of social relationships with the victims of murder: a corpus-stylistic approach.
Autors: Gregori-Signes, Carmen
Caràcter: Internacional
Congrés: PALA 2021 Conference 7-9 July 2021
Publicació: No
Classificació: Pòster a Congrés Internacional
-
- 24- **Codi:** 192587 **Tipus de participació:** Ponència (*GREGORI SIGNES, CARMEN*)
Any: 2021 **Títol:** A corpus-based methodological proposal for the analysis of Murder Mystery TV series.
Autors: Gregori-Signes, Carmen
Caràcter: Internacional
Congrés: II International conference Languages and Cultures: Functional, Communicative and Linguo-pragmatic Aspects, 12-13 May 2021
Publicació: No
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-

- 25- **Codi:** 192589 **Tipus de participació:** Ponència (*GREGORI SIGNES, CARMEN*)
Any: 2021 **Títol:** A Corpus-Based Critical Discourse Analysis of 'Un violador en tu camino/ A Rapist In Your Path'
Autors: Gregori-Signes, Carmen;
Caràcter: Internacional
Congrés: NZ Discourse Conference 8 Programme, New Zealand, 10-11 december 2021
Publicació: No
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 26- **Codi:** 194806 **Tipus de participació:** Ponència (*GREGORI SIGNES, CARMEN*)
Any: 2021 **Títol:** A Discursive-contrastive Approach to 'Un violador en tu camino/ A Rapist in your Path'
Autors: Gregori-Signes, Carmen; Fuster-Márquez, Miguel
Caràcter: Internacional
Congrés: International Gender and Language Association (IGALA11) 2021 Language and the Geopolitics of Gender
Publicació: NO
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 27- **Codi:** 194872 **Tipus de participació:** Ponència invitada (*GREGORI SIGNES, CARMEN*)
Any: 2021 **Títol:** A global cry against rape: a corpus informed critical approach to 'A rapist in your path'/ Un violador en tu camino
Autors: Gregori-Signes, Carmen
Caràcter: Internacional
Congrés: Corpus-assisted discourse studies: perspectives and modes of analysis. Seminario su linguística dei corpora e analisi del discorso (19 noviembre 2021)
Publicació: no
Classificació: Ponència Invitada àmbit Internacional
-
- 28- **Codi:** 193158 **Tipus de participació:** Ponència (*HOLZINGER, HERBERT*)
Any: 2021 **Títol:** *Mit voller Hingabe.* Korpuslinguistische Untersuchungen zu Strukturen des Typs [mit VOLL S[Singular]].
Autors: Holzinger, Herbert J.
Caràcter: Internacional
Congrés: Europhras 2021, 6-9 September, Louvain-la-Neuve (Belgien).
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 29- **Codi:** 190971 **Tipus de participació:** Ponència (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Títol:** El elevator pitch como recurso didáctico para el aprendizaje del inglés
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado
Caràcter: Internacional
Congrés: Congreso Internacional de Investigación en Comunicación e Información Digital
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 30- **Codi:** 190972 **Tipus de participació:** Ponència (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Títol:** Equivocarse es de valientes. Algunas claves para fomentar el emprendimiento femenino
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado
Caràcter: Nacional
Congrés: VI Jornada de educación multidisciplinar para la igualdad de género: Perspectivas desde la Comunicación Inclusiva y el Emprendimiento
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Nacional
-

- 31- **Codi:** 191011 **Tipus de participació:** Ponència (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL*)
Any: 2021 **Títol:** Emprendimiento y Competencia lingüística
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado
Caràcter: Internacional
Congrés: International research methods in language and linguistics webinar: yes3d & yeslab and virtual Reality & languages learning: yes3D webinar
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 32- **Codi:** 190969 **Tipus de participació:** Ponència (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL; RICART VAYA, ALICIA*)
Any: 2021 **Títol:** La traducción audiovisual como recurso didáctico para fomentar el desarrollo de habilidades y competencias en el aula universitaria
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado; Alicia Ricart Vayá
Caràcter: Internacional
Congrés: Congreso Internacional de Investigación en Comunicación e Información Digital
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 33- **Codi:** 190970 **Tipus de participació:** Ponència (*JORDAN ENAMORADO, MIGUEL ANGEL; RICART VAYA, ALICIA*)
Any: 2021 **Títol:** Las plataformas digitales de traducción automática y la posesición como recurso didáctico para el desarrollo de la competencia lingüística
Autors: Miguel Ángel Jordán Enamorado; Alicia Ricart Vayá
Caràcter: Internacional
Congrés: Congreso Internacional de Investigación en Comunicación e Información Digital
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 34- **Codi:** 194783 **Tipus de participació:** Ponència (*LOZANO SAÑUDO, BELEN*)
Any: 2021 **Títol:** Traducción y manipulación: la transmisión de roles machistas en la literatura infantojuvenil.
Autors: Lozano Sañudo, Belén
Caràcter: Nacional
Congrés: Dona i Coneiximent
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Nacional
-
- 35- **Codi:** 198091 **Tipus de participació:** Ponència (*LOZANO SAÑUDO, BELEN*)
Any: 2021 **Títol:** Brutetztrausen vs Brutalovic: la traducción de mundos paródicos basados en estereotipos
Autors: Lozano Sañudo, Belén
Caràcter: Nacional
Congrés: Lengua, cosmovisión y humor en la traducción (al/del alemán)
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Nacional
-
- 36- **Codi:** 187490 **Tipus de participació:** Comunicació (*MARUENDA BATALLER, SERGIO*)
Any: 2021 **Títol:** Discursive News Values Analysis (DNVA) Across Cultures: A corpus-based study of female victims of violence in Spanish and UK press
Autors: Maruenda-Bataller, Sergio; Moreno-Serrano, Laura Mercé
Caràcter: Internacional
Congrés: Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (CILC 2020-1)
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-

- 37- **Codi:** 187491 **Tipus de participació:** Comunicació (*MARUENDA BATALLER, SERGIO*)
Any: 2021 **Títol:** On media codes of ethics: A Discursive News Values Analysis (DNVA) of violence against women (VAW) reports in Spanish and UK press
Autors: Maruenda-Bataller, Sergio; Moreno-Serrano, Laura Mercé
Caràcter: Internacional
Congrés: AESLA 2021 - Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 38- **Codi:** 189247 **Tipus de participació:** Comunicació (*MARUENDA BATALLER, SERGIO*)
Any: 2021 **Títol:** Relational Work in Online Child Sexual Groomers' Manipulative Discourse - New Insights from Spanish-language Data
Autors: Maruenda Bataller, Sergio; Lorenzo-Dus, Nuria; Pérez Sabater, Carmen
Caràcter: Internacional
Congrés: 17th International Pragmatics Conference (IPrA)
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 39- **Codi:** 194307 **Tipus de participació:** Comunicació (*MARUENDA BATALLER, SERGIO*)
Any: 2021 **Títol:** Discursos de violencia de género en la publicidad y medios de comunicación
Autors: Maruenda Bataller, Sergio
Caràcter: Nacional
Congrés: II Jornadas de Ética Publicitaria de la Universidad de Murcia: Mujer, publicidad y sociedad.
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Nacional
-
- 40- **Codi:** 195088 **Tipus de participació:** Comunicació (*MARUENDA BATALLER, SERGIO; MONTAÑES BRUNET, ELVIRA*)
Any: 2021 **Títol:** #PRIDA4ALL: Consolidation of mentoring networks and training in English as a Medium of Instruction (EMI).
Autors: Dueñas Moscardó, Lirios; Montañés-Brunet, Elvira M^a; Maruenda Bataller, Sergio.
Caràcter: Nacional
Congrés: I Jornada de Innovación Educativa de la Facultat de Fisioteràpia: Buenas Prácticas Docentes.
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Nacional
-
- 41- **Codi:** 189246 **Tipus de participació:** Comunicació (*MARUENDA BATALLER, SERGIO; SANTAEMILIA RUIZ, JOSE*)
Any: 2021 **Títol:** 'Gender(ed) discourses beyond the metropole: News values and violence against women in (online) written media'
Autors: Maruenda-Bataller, Sergio; Santaemilia-Ruiz, José
Caràcter: Internacional
Congrés: 11th Conference of the International Gender and Language Association (IGALA)
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 42- **Codi:** 193873 **Tipus de participació:** Comunicació (*MARUENDA BATALLER, SERGIO; SANTAEMILIA RUIZ, JOSE*)
Any: 2021 **Títol:** Ciberacoso sexual a menores: Actuar con el discurso ante la vulneración de los derechos de la infancia.
Autors: Nuria Lorenzo-Dus, Carmen Pérez Sabater, Sergio Maruenda Bataller, Laura mercé Moreno-Serrano, Françoise Olmo Cazeveille & José Santaemilia
Caràcter: Internacional
Congrés: Comunicació presentada en el XIV Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED), sobre el tema 'Discursos en Tiempos de Pandemia', celebrado los días 15-29 de octubre de 2021.
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-

- 43- **Codi:** 195087 **Tipus de participació:** Ponència (*MONTAÑES BRUNET, ELVIRA*)
Any: 2021 **Títol:** ¿Hacia un turismo más sostenible? Los/las estudiantes concienciados y concienciadas como motores del cambio.
Autors: Elvira Mª Montañés-Brunet
Caràcter: Nacional
Congrés: Las personas y su entorno: Cómo nos influyen los ODS. Cómo implementar a sostenibilidad en la docencia universitaria.
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Nacional
-
- 44- **Codi:** 197660 **Tipus de participació:** Comunicació (*MONTAÑES BRUNET, ELVIRA*)
Any: 2021 **Títol:** ¿Hacia un turismo más sostenible? L@s estudiantes concienciad@s como motores del cambio.
Autors: Elvira Mª Montañés-Brunet
Caràcter: Nacional
Congrés: 7es Jornades d'Innovació Educativa. Innovar per a transformar: el repte de la innovació educativa en la universitat.
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Nacional
-
- 45- **Codi:** 192963 **Tipus de participació:** Comunicació (*ROBLES SABATER, FERRAN*)
Any: 2021 **Títol:** Cultura e ideología en la traducción audiovisual: *Goodbye, Lenin!* en alemán y español
Autors: Robles Sabater, Ferran
Caràcter: Internacional
Congrés: STIAL VI: Simposio de Traducción e Interpretación del/al Alemán
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 46- **Codi:** 192367 **Tipus de participació:** Comunicació (*ROSCA, ANDREEA*)
Any: 2021 **Títol:** How do Business English students use complex metaphoric patterns?
Autors: Andreea Rosca
Caràcter: Internacional
Congrés: I Conference on Research and Dissemination in Linguistics of the University of La Rioja, CLRD-UR-2021: Figurative meaning construction
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 47- **Codi:** 193278 **Tipus de participació:** Comunicació (*SANTAEMILIA RUIZ, JOSE*)
Any: 2021 **Títol:** NEGATIVITY vs INSTITUTIONALISATION: A news-values perspective on the reporting of VAW in Spanish newspapers (2011-2020)
Autors: José Santaemilia
Caràcter: Internacional
Congrés: Comunicació presentada en la 44th AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos) Conference, celebrada en la Universidad de Cantabria, 24-26 de noviembre de 2021.
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 48- **Codi:** 193463 **Tipus de participació:** Comunicació (*SANTAEMILIA RUIZ, JOSE*)
Any: 2021 **Títol:** Estrategias discursivas en español del ciberacoso sexual a menores: Patrones lingüísticos recurrentes
Autors: Nuria Lorenzo-Dus, Françoise Cazaville & José Santaemilia Ruiz
Caràcter: Internacional
Congrés: 38 Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA 2021) - 'Lingüística e inteligencia artificial: Oportunidades y riesgos', Universidade da Coruña, 14-16 de abril de 2021
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-

- 49- **Codi:** 193464 **Tipus de participació:** Ponència invitada (*SANTAEMILIA RUIZ, JOSE*)
Any: 2021 **Títol:** Women in the editorial translation profession in Spain and Italy: feminisation vs professionalisation
Autors: José Santaemilia
Caràcter: Internacional
Congrés: 11th CERLIS Conference/4th Valencia-Napoli Colloquium on Gender and Translation, organizado por la Università degli Studi di Bergamo (Italia), los días 17-19 de junio de 2021.
Publicació:
Classificació: Ponència Invitada àmbit Internacional
-
- 50- **Codi:** 191017 **Tipus de participació:** Comunicació (*SEVILLA PAVON, ANA*)
Any: 2020 **Títol:** UVemprén-Aprén "Global Innovation Collider" YES Lab
Autors: Sevilla-Pavón, A.; González Pastor, D.
Caràcter: Internacional
Congrés: I International Research Methods in Language and Linguistics Webinar: YES Lab
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 51- **Codi:** 191018 **Tipus de participació:** Comunicació (*SEVILLA PAVON, ANA*)
Any: 2021 **Títol:** El aprendizaje de lenguas en la Universitat de València durante y tras el confinamiento: la perspectiva del alumnado
Autors: Sevilla-Pavón, A.; Finardi, K. R.
Caràcter: Internacional
Congrés: SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR: Analizar y actuar, Qué hemos aprendido de la COVID19 y qué ha llegado para quedarse
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 52- **Codi:** 191019 **Tipus de participació:** Comunicació (*SEVILLA PAVON, ANA*)
Any: 2021 **Títol:** 'Feels like a third mother tongue to me': exploring learners' attitudes towards minority languages in the English as an Additional Language class
Autors: Rodilla-Rivas, S.; Finardi, K. R.; Sevilla-Pavón, A.
Caràcter: Internacional
Congrés: 21st IALIC Conference "Language, Culture And Interculturality: Global Debates, Local Challenges"
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 53- **Codi:** 191022 **Tipus de participació:** Comunicació (*SEVILLA PAVON, ANA*)
Any: 2021 **Títol:** An engagement-based analysis of learners' identity construction in virtual exchange asynchronous discussions
Autors: Sevilla-Pavón, A.; Nicolaou, A.
Caràcter: Internacional
Congrés: YouthMediaLife
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 54- **Codi:** 191023 **Tipus de participació:** Comunicació (*SEVILLA PAVON, ANA*)
Any: 2021 **Títol:** Atitudes de professores e alunos face às línguas minoritárias no ensino secundário: o caso do árabe e do romeno na aula de inglês como língua adicional
Autors: Rodilla-Rivas, S.; Sevilla-Pavón, A.
Caràcter: Internacional
Congrés: PluEnPli 2021
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-

- 55- **Codi:** 191024 **Tipus de participació:** Ponència (SEVILLA PAVON, ANA)
Any: 2021 **Títol:** LF Learners' VR-mediated Telecollaborative Exchanges on an Immersive VR Platform
Autors: Chen, H.; Sevilla-Pavón, A.
Caràcter: Internacional
Congrés: AAAL 2021 Conference
Publicació:
Classificació: Ponència a Congrés Internacional
-
- 56- **Codi:** 194064 **Tipus de participació:** Comunicació (SUAU JIMENEZ, FRANCISCA ANTONIA)
Any: 2021 **Títol:** 'Depersonalized self-mentioning as a means to achieve credibility in promotional genres'.
Autors: Suau Jiménez, Francisca
Caràcter: Internacional
Congrés: III Congreso Internacional EntreTextos
Publicació: No
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 57- **Codi:** 194065 **Tipus de participació:** Comunicació (SUAU JIMENEZ, FRANCISCA ANTONIA)
Any: 2021 **Títol:** 'Discursive interpersonality: a new perspective that challenges metadiscourse?'
Autors: Suau Jiménez, Francisca
Caràcter: Internacional
Congrés: 3rd Metadiscourse Across Genres Conference
Publicació: Sí
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 58- **Codi:** 193799 **Tipus de participació:** Comunicació (SUAU JIMENEZ, FRANCISCA ANTONIA; IVORRA PEREZ, FRANCISCO MIGUEL)
Any: 2021 **Títol:** 'How readers may challenge authors: parascientific communication in Covid-19 newspaper articles'.
Autors: Suau Jiménez, Francisca; Ivorra Pérez, Francisco
Caràcter: Internacional
Congrés: 3rd Metadiscourse Across Genres Conference
Publicació: Sí
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-
- 59- **Codi:** 190479 **Tipus de participació:** Comunicació (ZARAGOZA NINET, MARIA GORETTI)
Any: 2021 **Títol:** El reto del género en la traducción automática: una experiencia docente
Autors: Gora Zaragoza Ninet y María Asensio Saez
Caràcter: Nacional
Congrés: 7es Jornades d'Innovació educativa
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Nacional
-
- 60- **Codi:** 190480 **Tipus de participació:** Comunicació (ZARAGOZA NINET, MARIA GORETTI)
Any: 2021 **Títol:** La mujer escritora frente a la moral franquista
Autors: Sara Llopis Mestre y Gora Zaragoza Ninet
Caràcter: Internacional
Congrés: II CONGRESO INTERNACIONAL LITERATURA y FRANQUISMO Ortodoxias y Heterodoxias
Publicació:
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-

- 61- **Codi:** 196247 **Tipus de participació:** Comunicació (*ZARAGOZA NINET, MARIA GORETTI*)
Any: 2021 **Títol:** Despatriarcalizar el conocimiento en los estudios de grado desde la literatura inglesa
Autors: Julia Haba Osca y Gora Zaragoza Ninet
Caràcter: Internacional
Congrés: I CONGRESO INTERNACIONAL INCLUSIÓN Y DESIGUALDAD: diálogos pluridisciplinares
Publicació: Sí
Classificació: Comunicació a Congrés Internacional
-



3. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

3.1 *Proyectos dirigidos por miembros de IULMA*

Título: Nuevo Catálogo histórico y crítico de traducciones españolas de obras italianas literarias y no literarias (1300-1939)
Referencia: PID2020-118134GB-I00
I.P. Cesáreo Calvo Rigual
Personal IULMA Cesáreo Calvo Rigual
Periodo: 2021/2024
Financiación Gobierno de España. Ministerio de Ciencia e Innovación

Título: DITAPE: Docencia e Investigación en Traducción Automática y PosEdición
Referencia: GV/2021/080
I.P. Diana González Pastor
Personal IULMA Andrea Artusi, Diana González Pastor, Belén Lozano Sañudo
Periodo: 2021/2022
Financiación Generalitat Valenciana. Conselleria d'Innovació, Universitats, Ciència i Societat Digital

Título: Valores informativos e ideología: la construcción discursiva intercultural de género y desigualdades sociales en la prensa (digital) a través de lingüística de corpus
Referencia: PID2019-110863GB-I00
I.P. José Santaemilia Ruiz
Personal IULMA Elena Castellano Ortolá, Miguel Fuster Márquez, Carmen Gregori Signes, Sergio Maruenda Bataller, José Santaemilia Ruiz
Periodo: 2020/2023
Financiación Gobierno de España. Ministerio de Ciencia e Innovación

3.2 *Colaboraciones en otros proyectos de investigación*

Título: La Digitalización de la Interacción Humana y su Impacto Social: Consecuencias, Retos y Concienciación de Uso
Referencia: UPO-1380703
I.P. Lucía Fernández Amaya y María de la O Hernández López (Universidad Pablo de Olavide)
Personal IULMA Patricia Bou Franch
Periodo: 2021/2023
Financiación Programa Operativo FEDER Andalucía (Fondos FEDER y Junta de Andalucía)

Título: Gramática de Construcciones y Fraseología. Las construcciones fraseológicas del alemán y el español en contraste a través de los corpus
Referencia: PID2019-108783RB-I00
I.P. Carmen Mellado Blanco (Universidade Santiago de Compostela)
Personal IULMA Maricel Esteban Fonollosa, Herbert Josef Holzinger, Cecilia López Roig,
Periodo: 2019/2023
Financiación Gobierno de España. Ministerio de Ciencia e Innovación

Título: Elaboración y Análisis Fonético Lingüístico de un corpus oral diacrónico del Inglés
Referencia: PGC2018-095050-B-I00
I.P. José Antonio Mompeán González (Universidad de Murcia)
Personal IULMA Barry Pennock Speck
Periodo: 2019/2022
Financiación Gobierno de España. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades

Título: Stoponsexgroom: Ciberacoso Sexual a Menores (Grooming): de la Detección de Patrones Lingüísticos de Acosadores y Víctimas a la Elaboración de Materiales de Prevención
Referencia: AICO/2020/166
I.P. Carmen Pérez Sabater (Universitat Politècnica de València)
Personal IULMA Sergio Maruenda Bataller, José Santaemilia Ruiz
Periodo: 2020/2021
Financiación Generalitat Valenciana. Conselleria d'Innovació, Universitats, Ciència i Societat Digital

Título: Online child sexual grooming: From linguistic profiling to development of digital forensic tools for prevention, detection and prioritization in Spain
Referencia: PID2020-117964RB-I00
I.P. Carmen Pérez Sabater (Universitat Politècnica de València)
Personal IULMA Sergio Maruenda Bataller, José Santaemilia Ruiz
Periodo: 2020/2023
Financiación Gobierno de España. Ministerio de Ciencia e Innovación

Título: VELCOME: Virtual exchange for learning and competence development in EMI classrooms
Referencia: RTI2018-094601-B-100
I.P. Margarita Vinagre Laranjeira (Universidad Autónoma de Madrid)

Personal IULMA	Begoña Clavel Arroitia, Barry Pennock Speck, Ana Sevilla Pavón
Periodo:	2018/2021
Financiación	Gobierno de España. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades
Título:	Estrategias retóricas y expresión lingüística de las mujeres en la reivindicación de sus derechos en tiempos de Carlos V
Referencia:	AICO/2021/033
I.P.	Júlia Benavent Benavent (Universitat de València)
Personal IULMA	M ^a Goretti Zaragoza Ninet
Periodo:	2021/2023
Financiación	Generalitat Valenciana. Conselleria d'Innovació, Universitats, Ciència i Societat Digital
Título:	TRACE (Traducción y censura) / TRACE (Translation and censorship)
Referencia:	432-Universidad de León
I.P.	Camino Gutiérrez Lanza (Universidad de León)
Personal IULMA	M ^a Goretti Zaragoza Ninet
Periodo:	2021
Financiación	Programa Propio de Ayudas a la Investigación a grupos consolidados

4. PROYECTOS DE INNOVACIÓN

4.1 Proyectos dirigidos por miembros de IULMA

Título:	POSEDITRAD: La traducción automática y la posesición para la formación de traductores e intérpretes
Referencia:	UV-SFPIE-PID19-1096107
I.P.	Diana González Pastor
Personal IULMA	Andrea Artusi, Diana González Pastor, Alicia Ricart Vayá, Francisca Suau Jiménez, M ^a Goretti Zaragoza Ninet.
Periodo:	2019/2021
Financiación	Universitat de València. Servei de Formació Permanent i Innovació Educativa
Título	Sustainability @UV: Incorporación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) en <i>English as a Medium of Instruction (EMI)</i> .
Referencia	UV-SFPIE_PID-1641746
I.P.	Sergio Maruenda Bataller, Elvira Montañés Brunet
Personal IULMA	Sergio Maruenda Bataller, Elvira Montañés Brunet
Periodo	2021/2022
Financiación	Universitat de València. Servei de Formació Permanent i Innovació Educativa
Título	LEARA. Léxico de Especialidad: Aplicaciones y Recursos didácticos para su Aprendizaje
Referencia	SFPIE_PID_1641931-1
I.P.	M ^a Elena Baynat Monreal
Personal IULMA	Andrea Artusi, M ^a Elena Baynat Monreal, Patricia Bou Franch, Elvira Montañés Bruñet, Francisca Suau Jiménez
Periodo	2021/2022
Financiación	Universitat de València. Servei de Formació Permanent i Innovació Educativa
Título:	YESLAB. Youth entrepreneurship for society: saying YES to social innovation through a university lab
Referencia:	UV-OPEX_BERKELEY20-1368230
I.P.	Ana Sevilla Pavón
Personal IULMA	Diana González Pastor, Miguel Ángel Jordán Enamorado, Ferran Robles Sabater, Ana Sevilla Pavón
Periodo:	2020/2022
Financiación	Universitat de València. Oficina de polítiques de excelencia/ Santander Universitat

4.2 Colaboraciones en otros proyectos de innovación

Título SLATES: Second Life Aplicado a Tutorías en Enseñanza Superior
Referencia UV-SFPIE_PID19-1097781
I.P. Inés Rodríguez Gómez (Universitat de València)
Personal IULMA M^a Elena Baynat Monreal
Periodo 2019/2022 (en vigor desde 2012)
Financiación Universitat de València. Servei de Formació Permanent i Innovació Educativa

Título: INNOVA-TEA 2.0+
Referencia: CONSOLIDA-PID, UV-SFPIE_PID-1642126
I.P. Ana Rosa Calero Valera (Universitat de València)
Personal IULMA Cecilia López Roig
Periodo: 2019/2021
Financiación Universitat de València. Servei de Formació Permanent i Innovació Educativa

Título: II VIRTUAL ROOMS
Referencia: UV-SFPIE_PIC-1641587
I.P. Ana Rosa Calero Valera (Universitat de València)
Personal IULMA Rosa Giménez Moreno
Periodo: 2020/2021
Financiación Universitat de València. Servei de Formació Permanent i Innovació Educativa

5. OTRAS ACTIVIDADES DE INTERÉS

5.1 Reuniones de ciencia e innovación

Título Congreso internacional “El mundo conectado y los enfoques interculturales: ¿hacia un nuevo paradigma sin fronteras?”
I.P. M^a Elena Baynat Monreal, Mercedes Eurrutia Cavero y Catherine Sablé
Personal IULMA M^a Elena Baynat Monreal
Fechas 05-07/05/2021

Título III Congreso Internacional ASELIT. “Parole parole: lessicologia e lessicografia dell'italiano”
I.P. Cesáreo Calvo Rigual
Personal IULMA Andrea Artusi, Cesáreo Calvo Rigual
Fechas 03-05/03/2021

Título Seminario nacional “Fostering communicative competence in healthcare settings: Building the ESP curriculum”
I.P. Rosa Giménez Moreno
Personal IULMA Rosa Giménez Moreno
Fechas 15/02/2021

Título I Seminario nacional de investigación en traducción automática y posesición
I.P. Diana González Pastor
Personal IULMA Andrea Artusi, Diana González Pastor, Belén Lozano Sañudo.
Fecha 15/12/2021
Financiación Generalitat Valenciana. Conselleria d'Innovació, Universitats, Ciència i Societat Digital. GV/2021/080.

Título Jornada nacional “Lengua, cosmovisión y humor en la traducción (al/del alemán)”
I.P. Belén Lozano Sañudo
Personal IULMA Belén Lozano Sañudo
Fecha 02/12/2021

5.2 Conferencias y seminarios impartidos por investigadores externos

Título Conferencia “Translating Scientific Texts with Gender Awareness” de la Dra. Eva Espasa Borràs (Universitat de Vic)
Coordinación M^a Goretta Zaragoza Ninet, Alicia Ricart Vayá

Fecha 21/04/2021

Título Conferencia “Visibility and dissemination of scientific research through digital genres: a discourse analysis” de la Dra. Pilar Mur Dueñas (Universidad de Zaragoza)

Coordinación Francisca Suau Jiménez

Fecha 11/11/2021

5.3 Cursos

Título La investigación cualitativa en humanidades (lingüística): Introducción a NVivo para el análisis

Responsable Inmaculada Aleixos Borrás (Servei de Formació Permanent i Innovació Educativa de la Universitat de València)

Coordinación Patricia Bou Franch

Fechas 15/01/2021 y 29/01/2021, 6 horas

Título Inglés con fines administrativos

Responsables Diana González Pastor, Miguel Ángel Jordán Enamorado

Fechas mayo 2021

5.4 Estancias en IULMA-València de investigadores internacionales

Profesor invitado: Lluís Baixauli Olmos

Universidad de origen: University of Louisville (EEUU)

Periodo: 14/12/2020-16/12/2021



IULMA

Institut Interuniversitari de
Llengües Modernes Aplicades
de la Comunitat Valenciana

Instituto Interuniversitario de
Lenguas Modernas Aplicadas
de la Comunidad Valenciana



VNIVERSITAT D VALÈNCIA